

## ABSTRACT

**Wisudawati, Ari Agustina. (2009). *Code Switching in the Biology Teaching Learning of Immersion Program of RSBI SMPN I Wates Kulon Progo Grade VII F Yogyakarta: English Language Education and Study Program. Department of Language and Art Education. Faculty of Teacher Training and Education. Sanata Dharma University.***

As the government intends to improve national competitiveness, the Department of National Education pioneers intensive English learning program in the formal school of *SMP* through the government program that is called *RSBI (Rintisan Sekolah Bertaraf Internasional)* in which immersion program is implemented. Immersion program refers to the teaching learning process in which the subject matter is taught in second language as the teaching medium. In this case, the second language refers to English. In the immersion program, the use of first language is still acceptable. Hence, code switching is inevitable to occur in the immersion program. This study concerned with the use of code switching conducted by the teacher during the teaching learning process in the immersion program of *RSBI SMPN I Wates Kulon Progo, Grade VII F*. This research was intended to answer the three research questions namely (1) What are the types of code switching conducted by the Biology teacher during teaching learning process in the immersion program of *RSBI SMPN I Wates Kulon Progo Grade VII F*? (2) What are the reasons for the Biology teacher to switch the language during teaching learning process in the immersion program of *RSBI SMPN I Wates Kulon Progo Grade VII F*? (3) How does the Biology teacher switch the language during teaching learning process in the immersion program of *RSBI SMPN I Wates Kulon Progo Grade VII F*?

This research was descriptive qualitative in nature. To be more specific, the research was a case study. The research samples were obtained through random purposive sampling. In order to answer those three research questions, in depth observation was employed in the research. In addition, the in depth observation was supplemented with the spoken document which was recorded with the video. There were some steps which were conducted in order to answer the research questions. They were (1) selecting the problem (2) reviewing the literature (3) designing the research (4) collecting the data (5) analyzing the data (6) stating conclusion and (7) reporting the research result

There were three research results. The research result presented that there were two major types of code switching which occurred during the biology teaching learning process namely, intrasentential code switching and intersentential code switching. Intrasentential code switching contains single word code switching, phrase code switching and sentence code switching. Single word

code switching occurred from *Bahasa-Indonesia* to English and from English to *Bahasa Indonesia*. Phrase code switching occurred from *Bahasa Indonesia* to English and from English to *Bahasa Indonesia*. Sentence code switching happened from *Bahasa Indonesia* to English, from English to *Bahasa Indonesia* and from *Bahasa Indonesia* to Javanese. The second type of code switching found in this research was intersentential code switching. Intersentential code switching was found when the teacher replaced his utterance in one language with the utterance in another language more than one sentence. Intersentential code switching appeared from *Bahasa Indonesia* to English and from English to *Bahasa Indonesia*. In addition, this study showed that there were several reasons for the teacher to switch the language. Those were (1) for greeting the students (2) for reminding students the previous learning material (3) for asking question (4) for giving instruction to the students (5) for motivating the students to learn (6) for giving model to the students (7) for giving additional information (8) for explaining the learning material to students (9) for intervening the students (10) for giving feedback to the students (11) for making humor (12) for closing the learning activity. There were seven ways which the teacher conducted when he switched the language. Those were (1) inserting some Indonesian words (2) inserting some Indonesian phrases (3) inserting some Indonesian sentences (4) inserting some English word (5) inserting some English phrases (6) inserting some English sentences and (7) inserting Javanese utterance

Considering the research result, the suggestion of this research is that code switching can be conducted in written in the form of clipboard as it was attached in the appendix. This research can be continued by studying the effectiveness of written form of code switching.

Keyword: code switching, immersion program

**ABSTRAK**

**Wisudawati, Ari Agustina. (2009). *Code Switching in the Biology Teaching Learning of Immersion Program of RSBI SMP I Wates Kulon Progo Grade VIIF* Yogyakarta: Pendidikan Bahasa Inggris. Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan. Universitas Sanata Dharma.**

Sehubungan dengan program pemerintah untuk meningkatkan daya saing bangsa, Departemen Pendidikan Nasional merintis program pembelajaran Bahasa Inggris intensive pada sekolah formal di SMP melalui program pemerintah yaitu RSBI (Rintisan Sekolah Berstandar Internasional) di mana program imersi diimplementasikan. Program imersi merupakan proses pembelajaran di mana materi ajar disampaikan dalam bahasa kedua sebagai medium pembelajaran. Dalam hal ini, bahasa kedua yang dimaksud adalah bahasa Inggris. Bahasa pertama masih dapat digunakan dalam proses pembelajaran pada program imersi. Dengan demikian, alih bahasa terjadi di dalam proses belajar mengajar program imersi. Penelitian ini mempelajari penggunaan alih bahasa yang dilakukan oleh guru selama proses belajar mengajar pada program imersi RSBI SMPN I Wates Kulon Progo, kelas VII F. Penelitian ini bertujuan untuk menjawab 3 pertanyaan yaitu (1) Alih bahasa jenis apa yang dilakukan guru Biologi selama proses pembelajaran pada program imersi RSBI SMPN I Wates Kulon Progo Kelas VII F? (2) Apakah tujuan guru Biologi melakukan alih bahasa selama proses pembelajaran pada program imersi RSBI SMPN I Wates Kulon Progo Kelas VII F?(3)Bagaimana guru Biologi melakukan alih bahasa selama proses pembelajaran pada program imersi RSBI SMPN I Wates Kulon Progi kelas VII F?

Penelitian ini merupakan jenis penelitian kualitatif. Secara khusus, penelitian ini adalah sebuah studi kasus. Pemilihan sample penelitian dilakukan dengan cara *random purposive*. Instrumen penelitian yang digunakan adalah observasi mendalam yang dibantu dengan rekaman video. Terdapat tujuh langkah penelitian yaitu (1) identifikasi masalah (2) kajian pustaka (3) penyusunan rencana penelitian (4) pengumpulan data (5) analisis data (6) menyimpulkan hasil penelitian dan (7) menyusun laporan penelitian.

Terdapat tiga hasil penelitian. Pertama, hasil penelitian menunjukkan bahwa alih bahasa yang dilakukan guru dapat dikelompokkan menjadi dua kategori utama yaitu alih bahasa intrasentential dan alih bahasa intersentential. Alih bahasa intrasentential meliputi alih bahasa pada tingkatan kata dan phrasa kalimat. Alih Bahasa pada tingkatan kata terjadi dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris dan dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia. Alih Bahasa pada tingkatan frasa terjadi dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris dan dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia. Alih Bahasa pada tingkatan kalimat terjadi dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris, dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia dan Bahasa

Indonesia ke Bahasa Jawa. Alih bahasa intersentential terjadi dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris dan dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia. Alih Bahasa intersentential terjadi ketika guru melakukan alih bahasa melebihi batas kalimat. Kedua, guru melakukan alih bahasa adalah untuk (1) menyapa siswa persepsi siswa (2) membangun a persepsi siswa (3) bertanya kepada siswa (4) memberikan instruksi pada siswa (5) memotivasi siswa (6) memberikan model kepada siswa (7) memberikan informasi tambahan kepada siswa (8) menjelaskan materi pelajaran (9) memberi peringatan kepada siswa (10) memberikan balikan kepada siswa (11) menciptakan humor dan (12) menutup aktivitas pembelajaran. Hasil penelitian yang ketiga menunjukkan bahwa guru melakukan alih bahasa melalui tujuh cara yaitu (1) menyisipkan beberapa kata Bahasa Indonesia (2) menyisipkan beberapa frasa Bahasa Indonesia (3) menyisipkan beberapa kalimat Bahasa Indonesia (4) menyisipkan beberapa kata Bahasa Inggris (6) menyisipkan beberapa frasa Bahasa Inggris dan (7) menyisipkan beberapa kalimat Bahasa Inggris.

Dengan mempertimbangkan hasil penelitian, maka disarankan bahwa alih bahasa dilakukan secara tertulis dalam bentuk clipboard sebagaimana terlampir. Studi lebih lanjut dapat dilakukan dengan meneliti efektivitas penggunaan alih bahasa dalam bentuk tertulis.

Kata kunci: alih bahasa, program immerssi